

Schneewittchen.

MUSIK-PSYCHOLOGISCHE PANTOMIME.

Text von Ladislav Novak.

— Musik von —

WL. RÉBÍKOFF.

Op. 39

Klavierauszug Rb. 5.—

Б Ъ Л О С Н Ъ Ж К А.

МУЗЫКАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПАНТОМИМА.

Либретто Ладислава Новака.

МУЗЫКА

ВЛ. РЕБИКОВА.

Op. 39.

Для фортепіано въ 2 руки. . . . 5 р —

Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА.
МОСКВА. | ЛЕЙПЦИГЪ.
С.-Петербургъ, у П. Юргенсона.
Варшава, у Э. Венде и К^о.
Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.



Eigentum des Verlegers
P. JURGENSON.
MOSKAU. | LEIPZIG.
St.-Petersburg, bei J. Jurgenson.
Varschau, bei E. Wende & C^o.
Kieff, bei L. Idzikowski.

СОДЕРЖАНІЕ.

INHALT.

Картина I.

Стр.

Зеркало королевы	5
Танецъ королевы	6
Выходъ маленькихъ мавровъ	13

Bild I.

Pag.

Der Spiegel der Königin.	5
Tanz der Königin	6
Eintritt der kleinen Mohren.	13

Картина II.

Въ лѣсу	22
Качели лѣсныхъ фей.	38
Танецъ бабочекъ	42
Танецъ ландышей.	46
Вальсъ розъ	48
Уходъ весны	54

Bild II.

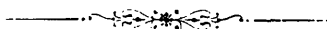
Im Walde.	22
Das Schaukeln der Waldfeen.	38
Tanz der Schmetterlinge.	42
Tanz der Maiglöckchen.	46
Walzer der Rosen.	48
Verschwinden des Frühlings	54

Картина III.

Свадьба принцессы	72
Появленіе феи-сказки	74
Стѣнка-растрѣпка	75
Красная шапочка.	76
Людоедъ.	77
Король лилипутовъ.	78
Котъ въ сапогахъ.	79
Вѣдьма на помелѣ прѣвѣхала.	80
Король лягушекъ.	81
Свадебный танецъ двушекъ	83

Bild III.

Der Prinzessin Hochzeit	72
Erscheinung der Märchenfee	74
Struwelpeter.	75
Rothkäppchen.	76
Menschenfresser.	77
Liliputaner-König.	78
Der gestiefelte Kater.	79
Auf einem Ofenbesen kommt die Hexe an.	80
Der Froschkönig.	81
Hochzeitstanz der Mädchen.	83



БѢЛОСНѢЖКА.

Музыкально-Психологическая пантомима.

Музыка Вл. РЕБИКОВА.

I КАРТИНА.

ЗЕРКАЛО КОРОЛЕВЫ.

Комната Королевы, убрана въ индѣйскомъ стилѣ. У стѣны нѣсколько индѣйскихъ дѣвушекъ съ арфами и флейтами. Королева сидитъ на тронѣ. Вокругъ нея приближенные и Принцъ. Всѣ восхищены красотой Королевы.

SCHNEEWITTCHEN.

Musik-psychologische Pantomime.

Musik von Wl. REBIKOW.

Op. 39.

BILD I.

DER SPIEGEL DER KÖNIGIN.

Gemach der Königin in indischem Styl. An der Wand einige indische Mädchen mit Harfen und Flöten. Die Königin sitzt auf dem Throne. Um sie herum Vertraute und der Prinz. Alle sind von der Schönheit der Königin entzückt.

Moderato:

PIANO. *f*

(Занавѣсъ). (Vorhang.)

f

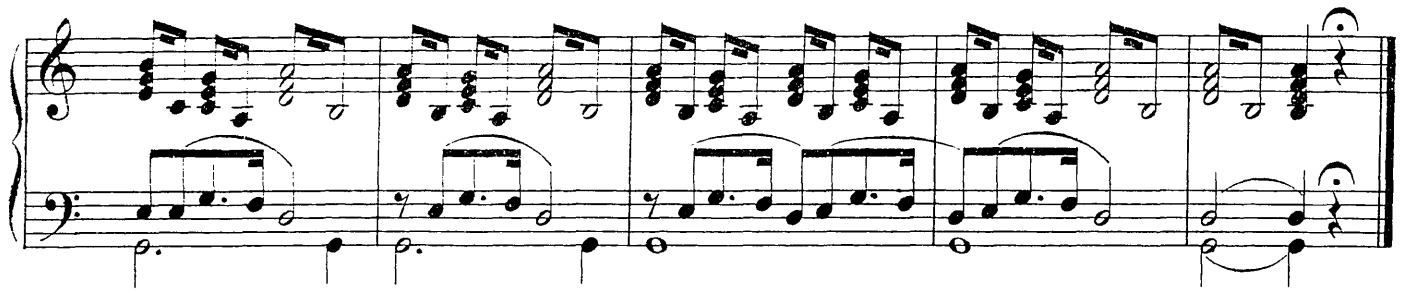
Die Vertrauten der Königin.
Приближенные Королевы

gin und der Prinz bitten dieselbe um ihren Lieblingstanz.
и Принцъ проситъ Королеву исполнить любимый ею танецъ.

Vivo.

Die Königin ist einverstanden.
Королева согласна.

mf

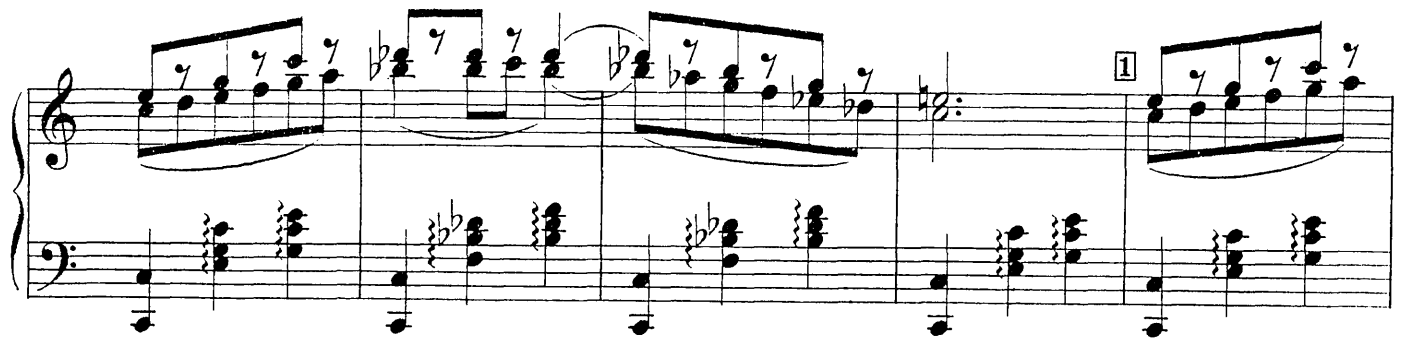


ТАНЕЦЪ КОРОЛЕВЫ.

TANZ DER KÖNIGIN.

Moderato. ♩ = 120.

Fl.

p Arpa

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, with some accidentals (sharps and naturals). The lower staff is in bass clef and features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and some rests. The system concludes with a double bar line.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff maintains the chordal texture with various intervals and accidentals. The lower staff continues the melodic development with flowing eighth and sixteenth notes, including some longer note values like dotted half notes. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation introduces a new element in the upper staff: a triplet of eighth notes, indicated by a '3' in a box. This triplet is part of a more complex melodic figure. The lower staff continues with chords and some single notes. The system concludes with a double bar line.

The fourth system of musical notation shows further development of the triplet motif in the upper staff. The lower staff continues with a steady accompaniment of chords. The system ends with a double bar line.

The fifth system of musical notation is the final system on the page. It features the same triplet motif in the upper staff. The lower staff concludes with a final chordal structure. The system ends with a double bar line.

4

First system of music, measures 1-4. The treble clef staff contains a whole note chord, a half note chord, and a quarter note chord. The bass clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord.

Second system of music, measures 5-8. The treble clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord. The bass clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord.

5

Third system of music, measures 9-12. The treble clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord. The bass clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord.

Fourth system of music, measures 13-16. The treble clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord. The bass clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord.

Fifth system of music, measures 17-20. The treble clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord. The bass clef staff contains a half note chord, a quarter note chord, and a half note chord.

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *pp*. The lower staff has a bass clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *pp*. The key signature has two flats. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Tempo I.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The lower staff has a bass clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The system concludes with an *accelerando* marking.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The lower staff has a bass clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The system concludes with an *accelerando* marking.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The lower staff has a bass clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The system concludes with an *acce -* marking.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The lower staff has a bass clef and contains two measures of music with a half note and a whole note, both marked *p*. The system concludes with an *lerando* marking.

Vivo. Die Suite und die Gäste applaudiren der Königin.
Свита и гости аплодируют Королеве.

Andante sostenuto.

Prinzessin Schneewittchen
Входит Принцесса

tritt herein.
Входит.

Dolce e cantabile.

Die Suite und der Prinz, vorher von der Schönheit der Königin entzückt,
Свита и Принц, восхищавшиеся прежде красотой Королевы, остав -

verlassen dieselbe, und betrachten, wie bezaubert,
mit Wohlgefallen die Schönheit der Prinzessin.

Die Prinzessin nähert sich langsam der Königin und über-
Prinzessin медленно приближается к Королеве и подает

reicht ihr die Krone.
ей корону.

loco

Vivo.

10

Die Königin bemerkt die Wirkung der Schönheit der Prinzessin. Voll Grimm erhebt sie sich vom Stuhle und ergreift die Hand der Prinzessin, so dass die Krone zu Boden fällt. Verwundert über dieses Vorgehen der Königin, ziehen sich ihre Verehrer zurück. Die Königin befiehlt der Prinzessin die Krone aufzuheben. Dieselbe steht za руку Принцессу, так что корона падает. Удивленные поступком Королевы, поклонники ее отсту-

nigin, ziehen sich ihre Verehrer zurück. Die Königin befiehlt der Prinzessin die Krone aufzuheben. Dieselbe steht za руку Принцессу, так что корона падает. Удивленные поступком Королевы, поклонники ее отсту-

in grosser Verwirrung da. Die Königin droht der Prinzessin und befiehlt ihr nochmals die Krone aufzuheben.

пають. Королева приказывает Принцессе поднять корону. Та в сильном смущении стоит. Королева грозит Принцессе и снова приказывает ей поднять корону.

*Die Prinzessin weint vor Be-
Принцесса плачет от сму-*

*stürzung und Beleidigung.
щения и обиды.*

Vivo.

Voll Zorn will die Königin die Prinzessin schlagen.

Королева в сильной злобе собирается ударить Принцессу.

*Der Prinz tritt hervor und hält die Hand der Königin zurück.
Принц выступает вперед и удерживает руку Королевы.*

12 **Andante.**

M. ♩ = 126.

13 Die Königin ihren Zorn unterdrückend, lächelt gezwungen dem Prinzen zu und befiehlt der Prinzessin sich zu entfernen.
 Королева, подавляя свою злость, насильно улыбается Принцу и приказывает Принцессе уйти.

Die Prinzessin dankt dem Prinzen mit einem Blick. Die Prinzessin entfernt sich. Der Prinz schaut verliebt der Prinzessin nach.
 Принцесса взглядом благодарит Принца. Принцесса уходит. Принц с любовью смотрит вельдь.

Andante. Più mosso.

p Celli. mf

sin nach. Der Prinz schaut mit Grimm auf die Königin und entfernt sich ebenfalls.
 Принцессе. Принц с гнѣвом смотрит на Королеву и уходит за Бѣлоснѣжкой.

Vivo.

f

Vivo. Die Königin hat ihren Zorn über den Prinzen und Schneewittchen unterdrückt. Sie ersucht die Gäste auf's Neue ihre Plätze einzunehmen.
 Королева подавила въ себѣ злобу на Принца и Бѣлоснѣжку. Она проситъ гостей снова занять свои мѣста.

14

mf Fag.

Mit verhaltenem Zorne bemerkte sie wie der Prinz sich nach Schneewittchen entfernte. Die Königin klopft dreimal in die Hände und befiehlt Wein zu reichen.

Со скрытой злобой видѣла она какъ Принц ушелъ вельдь за Принцессой. Королева ударяетъ трижды въ ладоши и велитъ подать вино.

ВЫХОДЪ МАЛЕНЬКИХЪ МАВРОВЪ.

EINTRITT DER KLEINEN MOHREN.

[15] Andante.

Kleine Mohren präsentieren Kaffee, Wein und Früchte.
 Маленькіе негры несутъ кофе, вино и фрукты.

mf

Clar.

Fag.

p

Ob.

p

17

18

Cor. ingl.

First system of musical notation for the Cor. ingl. part. It consists of a single staff with a treble clef. The music begins with a whole rest, followed by a half note G4, a half note A4, and a triplet of eighth notes G4, A4, B4. This is followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The system ends with a whole rest.

Cl.

2 Fag.

Second system of musical notation. The top staff is for the Cl. (Clarinet) and the bottom staff is for the 2 Fag. (Bassoons). The Cl. part begins with a triplet of eighth notes G4, A4, B4, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The Fag. part begins with a whole rest, followed by a half note G3, a half note A3, and a half note B3. This is followed by a quarter note G3, a quarter note F#3, and a quarter note E3. The system ends with a whole rest.

18

Third system of musical notation, starting at measure 18. The top staff continues the Cl. part and the bottom staff continues the 2 Fag. part. Measure 18 features a triplet of eighth notes G4, A4, B4 in the Cl. part and a half note G3, a half note A3, and a half note B3 in the Fag. part. The system ends with a whole rest.

Fourth system of musical notation, continuing the Cl. and 2 Fag. parts. Measure 24 features a triplet of eighth notes G4, A4, B4 in the Cl. part and a half note G3, a half note A3, and a half note B3 in the Fag. part. The system ends with a whole rest.

Vivo. *Die Höflinge trinken auf die Schönheit der Königin.*
 M. 138. Придворные пьютъ въ честь красоты королевы.

19

pp *f*

Fifth system of musical notation, starting at measure 19. The top staff continues the Cl. part and the bottom staff continues the 2 Fag. part. Measure 19 features a triplet of eighth notes G4, A4, B4 in the Cl. part and a half note G3, a half note A3, and a half note B3 in the Fag. part. The system ends with a whole rest.



Die Königin ist über die Anerkennung ihrer Schönheit erfreut.
Королева радуется признанию ее красоты.

Die Königin: „Hält ihr mich wirklich für die schönste Frau auf“
Королева: „Действительно ли вы считаете меня красивейшей

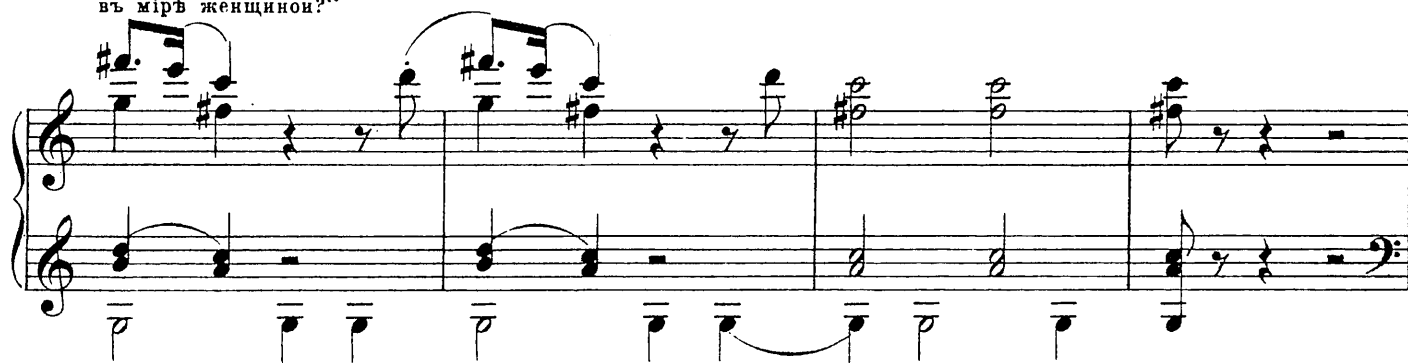
20

Vivo.



Erden?“

въ міръ женщиной?“



Die Höflinge trinken nochmals auf die Schönheit der Königin, und versichern ihr, dass sie die allerschönste Frau im Lande wäre.
Придворные снова пьют за красоту королевы и уверяют ее, что она самая красивая женщина в странѣ.

21



Der Prinz tritt herein.
Входитъ Принцъ.

22



Der Prinz: „Nein, nicht die Königin ist die Schönste im Reiche.“
 Принцъ: „Нѣтъ, не Королева самая красивая въ царствѣ.“



Lento. M. ♩ = 66.

Schöner als Alle ist Prinzessin Schneewittchen.
 А красавѣ всѣхъ Принцесса Бѣлоснѣжка.

Andante. M. ♩ = 126.

Erzürnt erhebt sich die Königin und fordert ihre Um-
 Королева встаетъ гнѣвно и зоветъ приближен-



gebung auf, sie an den Prinzen zu rächen. Die Höflinge fallen mit Schwertern über den Prinzen her; derselbe erwehrt sich
 ныхъ отомстить Принцу. Придворные нападаютъ съ мечами на Принца, тотъ отстраняетъ всѣхъ и уходитъ.



jedoch ihrer, und entfernt sich. Sogleich nach dem Prinzen entfernt sich auch das Gefolge.
 Велѣдъ за Принцемъ уходятъ и всѣ приближенные.

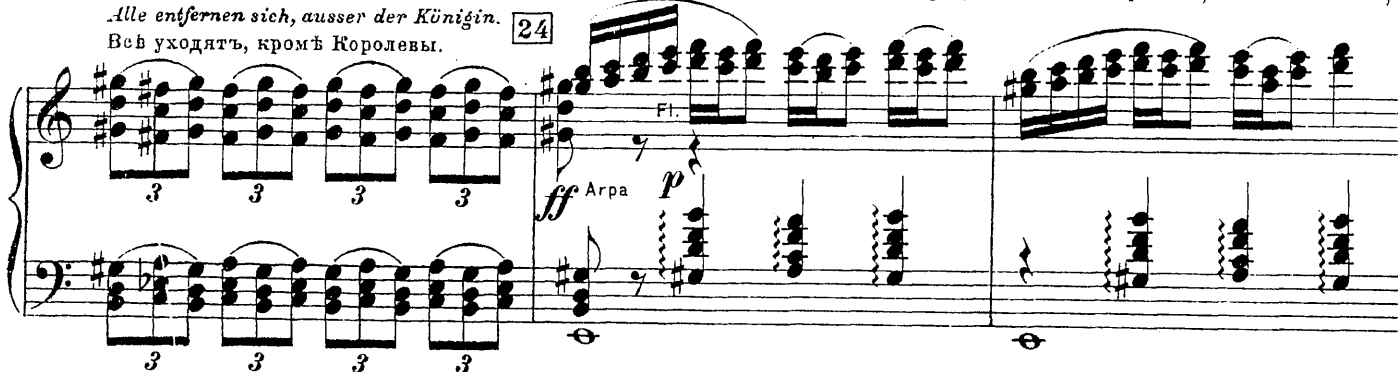


Lento. M. ♩ = 66.

Die orientalischen Mädchen fahren fort zu tanzen. Die Königin, vor Bosheit
 Танцы восточныхъ дѣвушекъ продолжаются. Королева, плача со злобы,

Presto.

Alle entfernen sich, ausser der Königin.
 Всѣ уходятъ, кромѣ Королевы.



weinend, wirft sich in den Sessel, befiehlt aber ganz unerwartet ihren Aufwärterinnen ihr die Krone zu reichen. Die
кидается в кресло, но неожиданно приказывает прислужницам подать ей корону. Прислужницы причесыва-

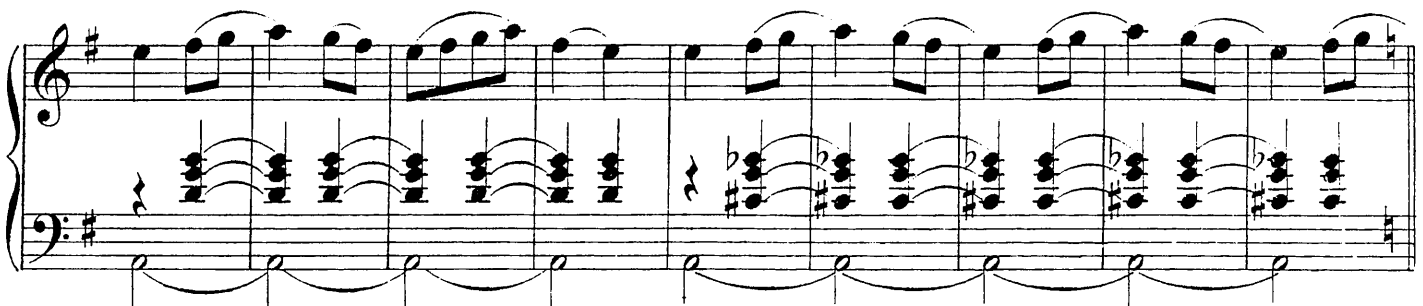


[25] Allegretto. M. ♩ = 176.

Aufwärterinnen fristiren die Königin und setzen ihr die Krone auf. Während dieser Vorgänge werden die orientalischen.
ють Королеву и надѣваютъ корону. Во время всего этого восточные танцы продолжаются, чтобы развлечь



Tänze fortgesetzt, um die Königin zu zerstreuen.
Королеву.



M. ♩ = 126.

26 Die Königin unterbricht die Tänze und wünscht andere.
Королева прерывает танцы и хочет других танцев.

M. ♩ = 120.

27 Zwei junge Mädchen führen den Tanz mit Schleiern auf.
Две девушки танцуют танец с покрывалами.

M. ♩ = 126.

Die Königin befragt den Spiegel: wer ist die schönste Frau in der Welt?

Королева спрашиваетъ зеркало: кто красивѣйшая женщина въ свѣтѣ?

29



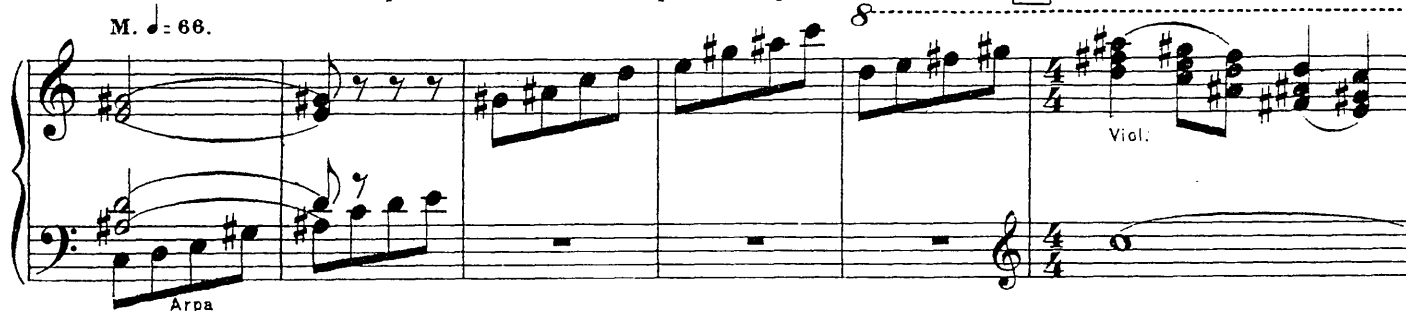
Lento.

M. ♩ = 66.

Im Spiegel erscheint das Bild der Prinzessin.

Въ зеркалѣ появляется изображеніе Принцессы.

30



Vivo.

*Die Suite und die Vertrauten der Königin gerathen in Entsetzen.*

Въ ужасъ пришла свита и приближенные Королевы.

31 Allegro.

*Die Königin befiehlt allen sich zu entfernen.*

Королева приказываетъ всѣмъ удалиться.

*Die Königin befiehlt den Jäger zu rufen.*

Королева приказываетъ привести охотника.

Lento.

Der Jäger tritt herein.
Входить Охотникъ.

Vivo.

Die Königin: Befreie mich von meinem Feinde.
Королева Избавь меня отъ моего врага.

mf Corni.

Lento.

Der Jäger: Von welchem Feinde?
ОХОТНИКЪ: Какого врага?

Andante.

Im benachbarten Zimmer
tritt Schneewittchen an's Fen-

mf *p*

Въ сосѣдной комна-
тѣ къ окну подходитъ

Vivo.

ster und schaut in die Ster-
ne. Der Mond beleuchtet sie.

Die Königin: „Dort ist mein Feind. Schau: dort ist sie.“
Королева: „Вотъ мой врагъ. Смотри: вотъ она.“

Lento.

Der Jäger: „Wie,
ОХОТНИКЪ: „Какъ,

f *mf*

Бѣлоснѣжка и смотреть на
звѣзды. Мѣсяцъ освѣщаетъ ее.

Schneewittchen? Das kann nicht sein!“

Бѣлоснѣжка? Этого не можетъ быть!“

Vivo.

Die Königin: „Ja, sie ist mein Feind. Und du sollst sie tödten.“
Королева: „Да, она мой врагъ. И ты долженъ ее убить.“

f

Lento.

Der Jäger: „Schneewittchen tödten?“
ОХОТНИКЪ: „Убить Бѣлоснѣжку?“

Vivo.

Die Königin: Ja, und wenn du nicht meinen Befehl er-
Королева: „Да, и если ты не исполнишь моего при-

f

Andante. Der Jäger tritt zu Schneewittchen und heisst ihr ihm zu folgen.

füllst, so ist das dein Verderben!"
казанія, то ты погибнешь.

34

Охотникъ идетъ къ Бѣлоснѣжкѣ и велитъ ей идти за нимъ.

Vivo.

Die Prin-
Prin-

zessin bittet, sie zu schonen. Der Jäger nimmt sie an der Hand und führt sie mit Gewalt aus dem Saal des Schlosses.
цессы проситъ пощадить ее. Охотникъ беретъ ее за руку и уводитъ ее насильно изъ залы дворца.

Vivo.

Die Königin sieht diese Scene, freut sich
Королева видитъ всю эту сцену и ра-

35

und lacht.
дуетъ, и хохочетъ.

(Vorhang.)

(Занавѣсъ.)

II КАРТИНА.

ВЪ ЛѢСѢ.

BILD II.

IM WALDE.

Чаща дремучаго лѣса. Зима. Назади пещера, жилище гномовъ.
Въ стволѣ стараго дуба углубленіе и въ немъ статуя Мадонны.

Waldesdickicht. Winter. Im Hintergrunde eine Höhle, der Auf-
enthalt der Gnomen. Im Stamme einer alten Eiche eine Vertie-
fung und in derselben die Statue der Madonna.

Lento.

36

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system begins with a piano (p) dynamic and a half note in the right hand, followed by a series of chords. The second system continues with piano (p) and piano-piano (pp) dynamics. The third system features a 'pesante' (heavy) section with a piano (p) dynamic. The fourth and fifth systems continue with piano (p) dynamics and include sixteenth-note passages in the right hand. The score is written for piano and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Занавѣсъ.
(Vorhang.)

Man hört die sich nähernden Schritte der Gnomen und die Töne zweier Flöten.
Слышны приближающиеся шаги гномовъ и звуки двухъ флейтъ.

37 2 Flauti.

Sieben Gnomen treten auf. Zwei von
Входятъ семь гномовъ. Двое изъ

ihnen blasen die Flöte.
нихъ играютъ на флейтахъ.

Die Gnomen frieren. Sie laufen umher, ringen mit einander und springen, um sich zu erwärmen.
Гномамъ холодно. Они бѣгаютъ, борются и прыгаютъ, чтобы согрѣться.

38

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) features a complex melody with many beamed sixteenth notes and some triplets. The lower staff (bass clef) has a more rhythmic accompaniment with some triplets. There are fermatas under certain notes in both staves.

Second system of the musical score. It continues the melody and accompaniment from the first system. A measure in the upper staff is marked with a box containing the number 39. Below this measure, the text "2 Flauti." is written, indicating the entry of two flutes.

Third system of the musical score. The upper staff continues with a melodic line, while the lower staff provides a steady accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the upper staff.

Zwei Gnomen zünden einen Scheiterhaufen an. Die anderen bilden aus Schnee eine Figur, um welche sie herumtanzen.
 Двое гномов зажгли костеръ. Другіе сдѣлали изъ снѣга фигуру, вокругъ которой они танцуютъ.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with some rests, while the lower staff has a more active accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the upper staff.

Fifth system of the musical score. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff provides a steady accompaniment. The system ends with a double bar line and a key signature change to three flats.

Tempo di Valse. M.♩=160.

Die Gnomen tanzen einen Walzer. Einer
Гномы танцуют вальс. Одинъ играетъ

40

bläst die Schalmei.
на дудочкѣ.

Die Gnomn laufen in die Höhle um Schaufeln und Hacken zu holen.
 Гномы бѣгутъ въ пещеру за лопатами и кирками.

41

mf

Sie kehren aus derselben mit Laternen, Spaten, Schaufeln und Hacken
 Возвращаются изъ пещеры съ фонарями, заступами, лопатами и кирка-

42 M. ♩ = 80

mf

zurück und begeben sich zur Arbeit.
 ми и уходятъ на работу.

8

p

43 Moderato.

pp (ушли) *mf*

Der Jäger
Охотникъ ве-

*führt die Prinzessin.
детъ Принцессу.*

44

Die Prinzessin weint und

Ob. *b b b b*

f *Принцесса плачетъ и проситъ*

bittet sich ihrer zu erbarmen, aber der Jäger deutet an: ich kann dir nicht helfen; du musst sterben.

сжалиться надъ нею, но охотникъ показываетъ: я не могу тебѣ помочь, ты должна умереть.

f

Ob. *b b b b*

*Die Prinzessin
Принцесса вы-*

accelerando

*entreisst sich den Händen des Jägers und wirft sich vor der Madonna auf die Knie.
рывается изъ рукъ охотника и становится на колѣни передъ Мадонною.*

47 *Lento.*

ff *p*

48

49 *Der Jäger beugt*
Охотникъ также

ebenfalls die Knie vor der Madonna.
преклоняетъ колѣна передъ Мадонной.

Der Schutzengel erscheint und bedeckt Schneewitt-
Появляется Ангелъ-хранитель и осѣняетъ сво-
chen mit seinen Fittichen.

p

50

ами крыльями Бѣлоснѣжку.

pp

Der Jäger: *Fürchte dich nicht, arme Prinzessin, ich füge dir nichts Böses zu. Lebe!*
 Охотникъ: Не бойся. Бѣдная Принцесса, я больше тебѣ зла не сдѣлаю. Живи.

Moderato.

51

Cello.

Vivo. *Der Jäger sieht einen Hirsch und erlegt denselben mit einem Pfeil aus der Armbrust;*
 Охотникъ замѣчаетъ оленя и стрѣлой изъ Арбалета убиваетъ его;

*er eilt zum erlegten
 springt zu dem toten*

Lento.

Die Prinzessin dankt der Madonna für die Rettung ihres Lebens.

Hirsch.
 оленю.

52

Fl.

Im Hintergrunde zeigt sich der Jäger; er hält in der Hand das Herz des Hirsches; er will dasselbe der Königin überreichen, um

Въ глубинѣ появляется Охотникъ; онъ держитъ въ рукахъ сердце оленя; онъ отдастъ сердце оленя Королевѣ, и та бу-

ihren den Glauben einzuflößen, dass die Prinzessin getötet ist. Der Jäger entfernt sich.
 деть думать, что Принцесса убита. Охотникъ уходитъ.

Lento. M. ♩ = 60.

Die Prinzessin schaut um sich. Sie befindet sich im dichten Walde. Es ist kalt. Der Wind heult. Die Prinzessin tritt
 Принцесса оглядывается: гдѣ она? Она въ дремучемъ лѣсу. Холодно. Вѣтеръ воетъ. Принцесса подходитъ къ костру,

an den von den Gnomen angezündeten Scheiterhaufen, und setzt sich ans Feuer. Erschöpft, entschlummert sie.
 зажженному гномамъ, и садится къ огню. Утомленная, она засыпаетъ.

Lento. M. ♩ = 69

Черные вороны пролетаютъ. Schwarze Raben fliegen vorüber.

Lento. $\text{♩} = 69$.

Идетъ Морозъ въ видѣ сѣдого старика. *Der Frost in Gestalt eines Greises tritt auf.*

55

56

Der Frost bemerkt die Prinzessin und bemüht sich dieselbe mit Schneewehen zu bedecken.

f Морозъ замѣчаетъ Принцессу и снѣжными вихрями старается ее покрыть.

59 Schneeflocken umwir-

Снѣжинки крутятся
mf

beln und umkreisen die am Scheiterhaufen schlafende Prinzessin.

и обзѣваютъ спящую у костра Принцессу.

60

61

f *loco mf*

First system of musical notation, featuring piano (p) and forte (f) dynamics, and a tempo marking of *loco*. The system includes a treble and bass staff with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Second system of musical notation, starting with measure number 62. It continues the musical composition with piano and forte dynamics.

Third system of musical notation, continuing the musical composition with piano and forte dynamics.

Eingetretene Schneewehen bedecken Schneewittchen mit einer Schneehülle.

Fourth system of musical notation, featuring piano and forte dynamics. It includes Russian lyrics: Несутся снежные вихри и засыпают снегом Белоснежку.

Fifth system of musical notation, starting with measure number 63. It continues the musical composition with piano and forte dynamics.

Es erscheint eine mit einem Schleier verhüllte Frau. Die Schneeflocken umringen sie von allen Seiten.
Появляется вуалью покрытая женщина. Ее обступают со всех сторонъ Сяѣжинки.
Lento. M. ♩ = 69.

Der Frost: „Wer bist du? weshalb kamst du her?“ Die mit dem Schleier verhüllte Frau antwortet: „Ich kam
Морозъ: „Кто ты? зачѣмъ ты пришла?“ Закутанная вуалью женщина отвѣчаетъ: „Я пришла спасти
cantabile ed espressivo

hierher um die Prinzessin zu retten.

Der Frost (ärgerlich), „Ich gebe
Морозъ (сердится), „Не дамъ

66

Принцессу.

sie nicht her. Sie gehört mir! Geh' hinweg! Die weibliche Gestalt schützt mit ihrer Person die Prinzessin vor dem
я ее. Она принадлежит мнѣ! Ты должна уйти.“ Женщина заслоняетъ собой Принцессу отъ Мороза и снѣ-

Frost und den Schneeflocken: „nein, mir gibst du sie her, denn ich bin der Frühling.“
жнѣ: „нѣтъ, мнѣ ее ты отдашь, ибо я — Весна.“

Sonnenstrahlen bescheinen den Frühling. Der Frost und die Schneeflocken weichen zurück und tauen.
Солнечные лучи озаряютъ Весну. Морозъ и Снѣжинки отступаютъ и таютъ.

67

Ebenso schmilzt der Schnee auf den Bäumen und auf der Erde.

Die Höhle, früher mit Schnee

Таеъ также и снѣгъ на деревьяхъ и на землѣ.

Пещера, ранѣе покрытая

ten Tisch. Von allen Seiten erscheinen Wald-Feen, Maiglöckchen, Schmetterlinge, Rosen.
 и накрытый столъ. Со всѣхъ сторонъ появляются лѣсныя феи, ландыши, бабочки, розы.

КАЧЕЛИ ЛѢСНЫХЪ ФЕЙ.

DAS SCHAUKELEN DER WALDFEEN.

Лѣсныя феи качаются на вѣтвяхъ.

Die Wald-Feen schaukeln sich auf den Zweigen.

[69] Tempo di Valse.



[70]



71

System 71, measures 1-5. The music is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The right hand features a complex, repetitive chordal pattern with many accidentals. The left hand provides a simple bass line with quarter and eighth notes.

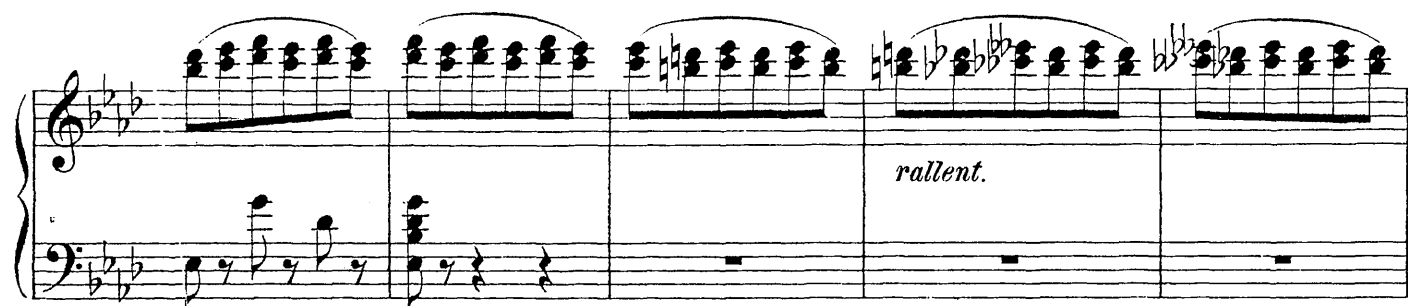
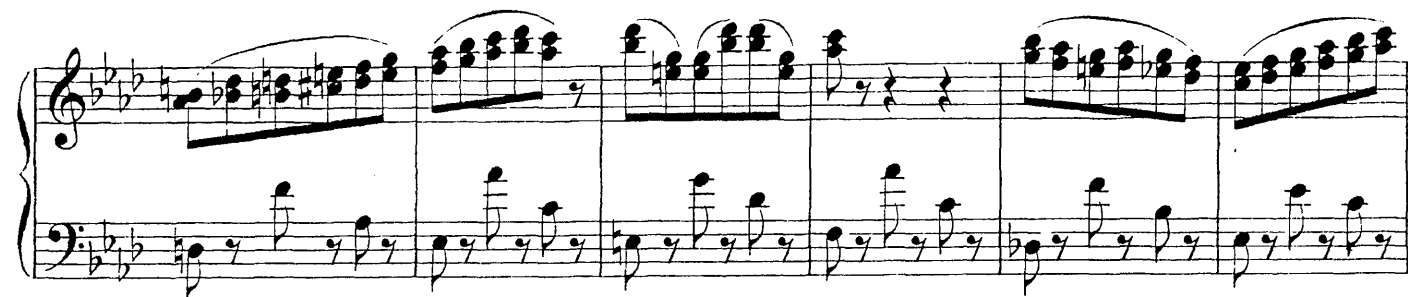
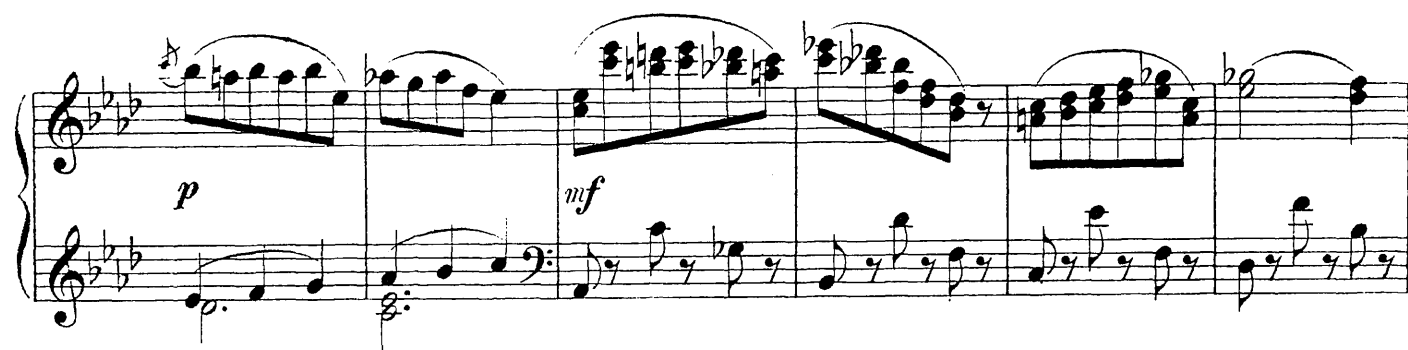
System 71, measures 6-10. The right hand continues the complex chordal pattern. The left hand features a more active bass line with eighth notes and quarter notes.

System 71, measures 11-15. The right hand continues the complex chordal pattern. The left hand features a more active bass line with eighth notes and quarter notes.

72

System 72, measures 1-5. The right hand features a complex, repetitive chordal pattern with many accidentals. The left hand provides a simple bass line with quarter and eighth notes.

System 72, measures 6-10. The right hand continues the complex chordal pattern. The left hand features a more active bass line with eighth notes and quarter notes.



74 Tempo I.

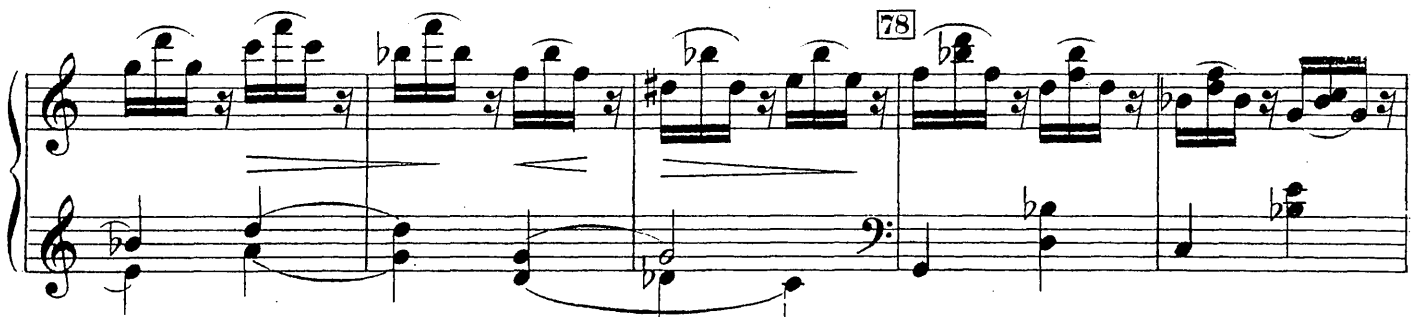
This musical score is for a piano piece, measures 74 through 79, marked 'Tempo I.'. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The score is written for piano with a grand staff (treble and bass clefs). The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody of chords and eighth notes in the treble. Measure 74 starts with a treble chord of F4, A4, and C5, and a bass eighth-note line starting on F3. The melody in the treble moves through chords of G4-B4-D5, A4-C5-E5, and F4-A4-C5. Measure 75 continues the treble melody with chords of G4-B4-D5, A4-C5-E5, and F4-A4-C5. Measure 76 features a treble melody of chords G4-B4-D5, A4-C5-E5, and F4-A4-C5. Measure 77 has a treble melody of chords G4-B4-D5, A4-C5-E5, and F4-A4-C5. Measure 78 has a treble melody of chords G4-B4-D5, A4-C5-E5, and F4-A4-C5. Measure 79 ends with a treble melody of chords G4-B4-D5, A4-C5-E5, and F4-A4-C5, and a bass eighth-note line starting on F3.

ТАНЕЦЪ БАБОЧЕКЪ.

TANZ DER SCHMETTERLINGE.

75 Allegretto. *Von allen Seiten fliegen Schmetterlinge herbei.*
 Со всѣхъ сторонъ слетаются Бабочки.

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system is marked with a box containing the number 75 and the tempo 'Allegretto'. Above the first staff, there is a Russian instruction: 'Со всѣхъ сторонъ слетаются Бабочки.' and a German instruction: 'Von allen Seiten fliegen Schmetterlinge herbei.' The key signature has two flats (B-flat major). The time signature is 2/4. The melody is primarily in the right hand, using eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes. The second system continues the melody with some grace notes. The third system shows a more active left hand with eighth notes. The fourth system begins with a measure rest in the left hand, followed by a dynamic marking 'p' (piano). The fifth system continues the piece with a steady eighth-note accompaniment in the left hand.





80



81



TANZ DER MAIENKINDER.

TANZ DER MAIGLÖCKCHEN.

Tempo di valse.

82

Valse.

83

8

8

8



БАЛЕТЪ РОЗЪ.

WALZER DER ROSEN.

84 Moderato.

Musical score for measures 84-92, marked Moderato. The piece is in 3/4 time and B-flat major. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The tempo is Moderato. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*. The key signature has two flats (B-flat major). The time signature is 3/4. The score is written for piano.

85 Tempo di Valse.

Musical score for measures 93-100, marked Tempo di Valse. The piece is in 3/4 time and B-flat major. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The tempo is Tempo di Valse. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*. The key signature has two flats (B-flat major). The time signature is 3/4. The score is written for piano.

86

First system of musical notation, measures 86-87. The key signature has one flat (B-flat). Measure 86 features a treble clef with a half note G4 and a half note A4 beamed together, and a bass clef with a whole rest. Measure 87 features a treble clef with a half note G4 and a half note A4 beamed together, and a bass clef with a half note B-flat3 and a half note C4 beamed together.

Second system of musical notation, measures 88-94. The key signature has one flat (B-flat). Measures 88-94 feature a treble clef with a half note G4 and a half note A4 beamed together, and a bass clef with a half note B-flat3 and a half note C4 beamed together.

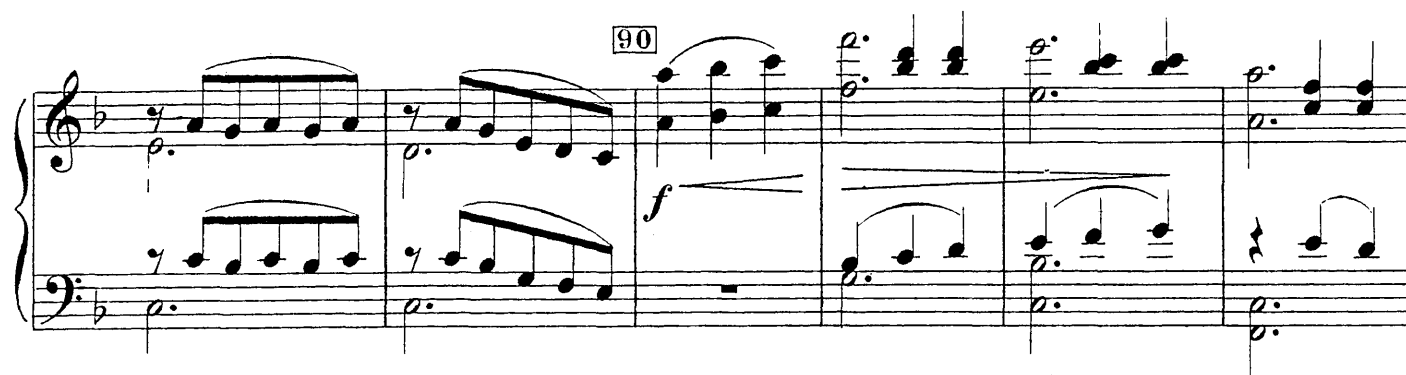
87 Più mosso.

Third system of musical notation, measures 95-101. The key signature has one flat (B-flat). Measures 95-101 feature a treble clef with a half note G4 and a half note A4 beamed together, and a bass clef with a half note B-flat3 and a half note C4 beamed together.

Fourth system of musical notation, measures 102-108. The key signature has one flat (B-flat). Measures 102-108 feature a treble clef with a half note G4 and a half note A4 beamed together, and a bass clef with a half note B-flat3 and a half note C4 beamed together.

88

Fifth system of musical notation, measures 109-115. The key signature has one flat (B-flat). Measures 109-115 feature a treble clef with a half note G4 and a half note A4 beamed together, and a bass clef with a half note B-flat3 and a half note C4 beamed together.



First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes, some beamed together, and rests. The key signature has one flat (B-flat).

Più mosso.

Second system of the musical score, starting with measure 91. It includes a piano (*p*) dynamic marking. The notation continues with various note values and rests, maintaining the B-flat key signature.

Third system of the musical score, continuing the piece. It features a variety of note values and rests, with some notes beamed together. The key signature remains B-flat.

Fourth system of the musical score, starting with measure 92. The notation includes a mix of note values and rests, with some notes beamed together. The key signature remains B-flat.

Fifth system of the musical score, concluding the piece. It features a mix of note values and rests, with some notes beamed together. The key signature remains B-flat.

93 Moderato.

94 Tempo I.

p

mf

The musical score is written for piano on a grand staff (treble and bass clefs). It begins at measure 93, marked 'Moderato.' The key signature has one flat (B-flat). The score consists of five systems of two staves each. The first system (measures 93-94) features a piano (*p*) dynamic. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The second system (measures 95-96) continues the accompaniment. The third system (measures 97-98) shows a change in the right hand's texture. The fourth system (measures 99-100) leads into measure 94, marked 'Tempo I.' and 'mf' (mezzo-forte). The final system (measures 101-102) shows a more active right hand with eighth-note patterns, while the left hand continues with eighth notes.

This page contains five systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various musical elements such as eighth notes, quarter notes, half notes, and full notes, often grouped with slurs. There are also rests, dynamic markings (like *pp* and *ff*), and articulation marks. A small box containing the number "95" is positioned above the fourth measure of the first system. The page concludes with a double bar line at the end of the fifth system.

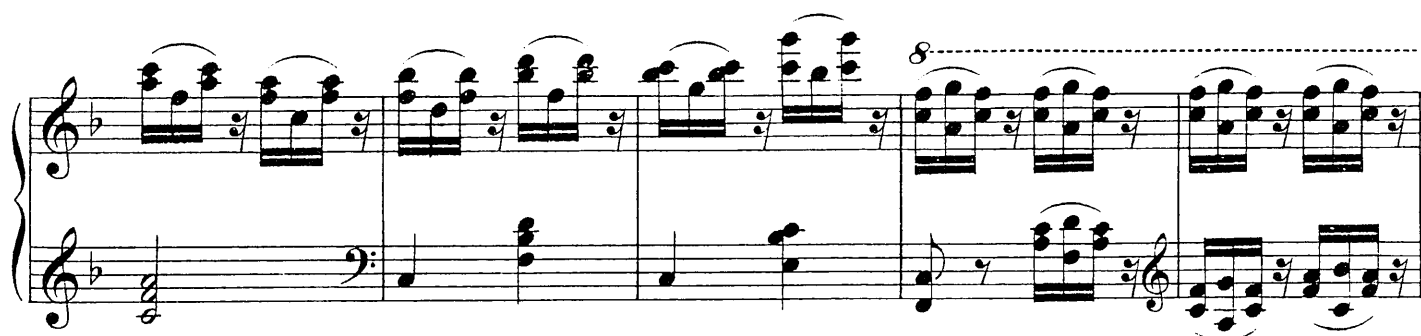
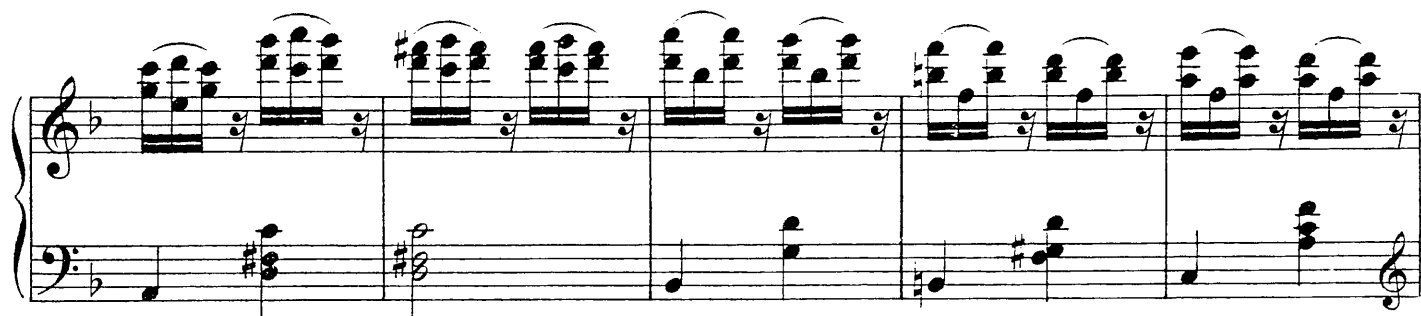
УХОДЪ ВЕСНЫ.

VERSCHWINDEN DES FRÜHLINGS.

*Der Frühling fliegt davon, umringt von Schmetterlingen und Vögeln.
Весна улетаетъ, окруженная Бабочками и Птицами.*

Andante.

The musical score is written for piano. It begins with a treble staff containing a series of chords and a bass staff with a melodic line. The tempo is marked 'Andante.' and the dynamic is 'mf'. The score is divided into five systems, each consisting of a treble and bass staff. The music is in 3/4 time and the key signature has one flat (B-flat major). The piece concludes with a final chord in the bass staff.



Der Frühling fliegt davon.
Весна улетаетъ.



Die Prinzessin erwacht und schaut verwundert um sich. Ringsum ist es Frühling. Es ist warm, hell. Die Vögel singen. In der
Принцесса просыпается и съ удивленіемъ оглядывается. Вокругъ весна. Тепло, свѣтъ. Поютъ птицы. Вдалѣ кукуетъ кукушка

[96]

Lento. M. 66.



Die Prinzessin ergötzt sich an den Blumen, Schmetterlingen, Vögeln.
Принцесса любит цветы, бабочками, птичками.

pp

Ку. Ку. Ку. Ку.

Ein Lüftchen bewegt die Blätter der Bäume.
Вѣтерокъ зашевелилъ листьа деревьевъ.

pp

p

p

p

p

Die Prinzessin bemerkt die Höhle der Gnomen.

100

Lento. molto cantabile e espressivo

Die Prinzessin tritt in die Höhle, setzt sich

Принцесса замѣчаетъ пещеру гномовъ.

Принцесса входитъ въ пещеру, садится за

zum Tisch und speist mit Appetit. Aber auch während des Essens lauscht sie auf das Gezwitzcher der Vögel. *)

столъ и съ апетитомъ обѣдаетъ. Но и обѣдая она слушаетъ, какъ ей поють листья и птички. *)

*) Во время этой сцены авторъ желалъ-бы, чтобы за кулисами все время пѣли разныя птички.

Dem Autor wäre es sehr erwünscht, dass während der ganzen Zeitdauer dieser Scene hinter den Coullissen verschiedenartiges Vogelgezwitscher ertönt.

Andante. M. 132.

101

Hoch zu Ross nähert sich die im Walde verirrte Königin. Sie steigt vom Pferde und sucht den Weg.
 Приближается верхом Королева, заблудившаяся в лесу. Она слезает с лошади и ищет дорогу.

Più mosso.

102

Die Königin bemerkt die Prinzessin und nähert sich ihr vorsichtig. Sie schleicht sich von hinten an das sitzende Schneewittchen heran und will sie mit einem Dolche erstechen. Doch plötzlich hört die Königin Flötentöne und entweicht schnell. Schneewitt-

103 Andante.

wittchen heran und will sie mit einem Dolche erstechen. Doch plötzlich hört die Königin Flötentöne und entweicht schnell. Schneewitt-

chen hat sie nicht bemerkt.

104 **Vivo.**

Die Gnomen be-
Гномы замѣ-

merken die Prinzessin. Sie sind sehr verwundert. Sie tummeln sich um die Prinzessin u. sind erstaunt über deren Schönheit.
чают Принцессу. Они очень удивлены. Бѣгаютъ вокругъ нея и поражены красотой Принцессы.

105

Von verschiede-

Съ разныхъ сто-

nen Seiten nähern sie sich der Prinzessin und schauen sie fragend an.

ронъ подходить они къ Принцессѣ и вопросительно смотрять на нее.

Die Prinzessin wundert sich, die Gnomen erblickend.
 Принцесса удивляется, видя гномовъ.

Lento. ♩ = 66.

dolce e cantabile

Arpa. *p*

Fl. *p*

Più mosso. *Die Gnomen fragen die Prinzessin, auf welche Weise dieselbe in den Wald gelangt sei?*

106 Гномы спрашивают Принцессу, каким образом она очутилась въ лѣсу?

Fag. *mf*

Die Prinzessin erzählt, was für ein schlechtes Leben sie bei der Königin geführt hat.
 Принцесса рассказываетъ, какъ ей плохо жилось у Королевы.

Larghetto. ♩ = 67

Oboe. *mf*

Wie der Jäger sie im Walde tödten wollte.
 Какъ охотникъ хотѣлъ ее убить въ лѣсу.

crescendo

Lento. *Und wie die Madonna ihr beigestanden und sie vom Tode errettet hätte.*
 И какъ Мадонна заступилась за нее и спасла отъ смерти.

Fl. *p*

Cl. *f*

107 Andante. $\text{♩} = 116$.

Die Gnomen sind sehr bewegt von der Erzählung der Prinzessin. Sie berathen unter einander:
 Гномы сильно были тронуты рассказом Принцессы. Они обсуждают между собою: как

„Wie helfen wir der Prinzessin? was thun, was unternehmen wir?“
 помочь Принцессе? что делать? что предпринять?

Die Gnomen: „Willst du nicht zurückkehren? wir führen dich aus dem Walde.“
 Гномы: „Не хочешь ли ты вернуться? мы тебя выведем из леса.“

108 Larghetto. $\text{♩} = 66$.Allegretto. $\text{♩} = 114$.

Die Gnomen: „Bleibe bei uns, liebe Prinzessin. Beunruhige

Die Prinzessin: *Behält mich bei euch, gute Gnomen!*
 Принцесса: Оставьте меня у себя, добрые Гномы!

Гномы: „Оставайся сь нами, милая Принцесса. Будь спо-

dich nicht. Niemand wird dich beleidigen.“

койна. Никто тебя не обидит.“

Die Gnomen begeben sich
Гномы бѣгутъ въ пеще-

in die Höhle, setzen sich an den Tisch und speisen.
-ру, садятся за столъ и обѣдаютъ.

109 Adagio. M. ♩ = 108.

Die Prinzessin bedient die Gnomen am Mittags -
Принцесса помогаётъ гномамъ за обѣдннымъ

tisch; sie schneidet ihnen Brot, Fleisch.
столомъ, режетъ, хлѣбъ, мясо.

Die Prinzessin bemerkt dass auf dem Tische kein Wasser ist; sie nimmt den Krug und läuft zum
Принцесса замѣчаетъ, что на столѣ нѣтъ воды, беретъ кувшинъ и бѣжитъ къ колодцу.

Brunner.

112 Andante. M. ♩ = 126.

Die Königin, als Apfel-Händlerin verkleidet, tritt hinzu.

Королева подходит, переоде́тая продащи́ей яблoк.

113

114 Larghetto. M. ♩ = 92.

M. ♩ = 126.

Die Königin schenkt der Prinzessin einen Apfel.
Королева дарит яблоко Принцессе и про-Die Prinzessin schlägt den Apfel aus.
Принцесса отказывается от яблока.

und bittet dass sie ihn versuchen möge.
и просит чтобы он попробовал его.

M. ♩ = 92.

Принцесса берет яблоко. Die Prinzessin isst den Apfel.

Die Prinzessin fällt besinnungslos zu Boden.

115

Принцесса без чувств падает на землю.

116 **Vivo.** M. ♩ = 192.

Die Königin freut sich über die leblos daliegende Prinzessin.
f Королева радуется, видя безжизненно лежащую Принцессу.

117

M. ♩ = 80.

118 *Die Gnomn treten aus der*

Fl. O

Die Königin entfernt sich.
 Королева уходит.

p *Gnomn выходят из пеще-*

Höhle, um sich auf's Neue an die Arbeit zu begeben. Zwei von ihnen blasen die Flöte.

Plötzlich bemerken sie

ры; они собираются идти снова на работу. Двое играют на флейтах.

Вдруг замечают.

119 **Vivo.** M. ♩ = 112.*die liegende Prinzessin und laufen zu ihr hin.*

f лежащую Принцессу и бегут к ней.

Fag.

„Was ist mit der Prinzessin geschehen“, beunruhigen sich die Gnomen.

120 Co.

„Что случилось съ Принцессой“, беспокоятся гномы.

Cl.

121 Lento. $\text{♩} = 72$.

rall. *p*

Zwei Gnomen blasen auf der Flöte eine Trauer-Melodie. Die anderen bauen aus Steinen einen Katafalk, legen auf denselben die
Два гнома играют печальную мелодию на флейтах. Остальные из камней делают катафалк, кладут на

2 Fl. *p*

Prinzessin und übers chütten sie mit Blumen.
него Принцессу и осыпают ее цвѣтами.

122

p

123 **Largo.** M. ♩ = 96.

Corni.

pp In der Ferne hört man die Töne von Jagdhörnern.
Издали слышны звуки охотничьих рогов.

mf In der Nähe antwortet eine andere Jägergruppe.
Вблизи откликнулась другая группа охотн.

Andante. M. ♩ = 108. *Der Prinz im Jagdkostüm tritt hervor.*

Выходить Принцъ въ костюмъ охотника.

Er denkt an die Prinzessin.

Онъ думаетъ о Принцессѣ.

124 M. ♩ = 76. *Der Prinz ist erstaunt über den Anblick der*
Принцъ пораженъ видомъ въ гробу лежащей Прин-

im Sarge liegenden Prinzessin. Er tritt zu ihr.
цессы. Онъ подходитъ къ ней.

Der Prinz bittet die Gnomen ihm die Prinzessin zu geben.

Принцъ проситъ гномовъ отдать ему тѣло Принцессы.

Larghetto. M. ♩ = 90.

125 *Die Gnomen schlagen seine Bitte ab.*

Гномы отказываютъ въ просьбѣ Принцу.

Der Prinz fleht auf's Neue.
Принцъ снова просить.

M. ♩ = 92

Fag.
Die Gnomn berathen unter einander und schlagen
Гномы совѣтуются между собой и снова отказываютъ

M. ♩ = 76

126

auf's Neue seine Bitte ab.
Принцу.
mf Der Prinz lässt nicht mit Bitten nach.
Принцъ снова проситъ гномовъ.

Die Gnomn willigen
Гномы соглашаются

Fag.

ein dem Prinzen den Körper der Prinzessin zu geben.
отдать Принцу тѣло Принцессы.

127 M. ♩ = 127

f Voll Kummer hebt der Prinz die Prinzessin aus dem Sarge.
Принцъ въ горѣ подымаетъ Принцессу изъ гроба.
crescendo e accelerando

Largo. M. ♩ = 66

Die Prinzessin lebt auf. Langsam erhebt
sie sich.

f Принцесса оживает. Медленно поднимается.

p Die Prinzessin lebt auf. Langsam erhebt sie sich.

Sie ist glücklich den Prinzen vor sich zu sehen.
Она счастлива видеть перед собой Принца.

p Sie ist glücklich den Prinzen vor sich zu sehen.
Она счастлива видеть перед собой Принца.

Der Prinz macht der Prinzessin eine Liebeserklärung.

Largo. M. ♩ = 84

mf Celli. Принц объясняется Принцессе в любви.

128

accel.

129 M. ♩ = 72

Die Prinzessin nimmt mit
Принцесса с радостью

p Die Prinzessin nimmt mit
Принцесса с радостью

129

trm *trm* *trm*

Freuden seine Liebeserklärung an.
отклоняется на чувство Принца.

Fl.

130 Adagio. M. ♩ = 100

mf *Ihr gegenseitiges Liebesgefühl.*
Ихъ взаимное чувство любви.

f

f Der Prinz stösst in's Horn
Принц трубитъ въ рогъ.

131 Andante. M. ♩ = 112

f Fl. Die Gnomen sind erfreut. Zwei von ihnen blasen auf der Flöte, die anderen tanzen.
mf Гномы рады. Двое изъ нихъ играютъ на флейтахъ, остальные приплясываютъ.

Es erscheint das Gefolge des Prinzen sowie die Jäger, welche ein weisses Ross führen.
Появляются приближенные Принца, и охотники ведущіе бѣлаго коня.

Der Prinz setzt Schneewittchen auf's Ross, und führt dasselbe am Zügel.
Принцъ сажаетъ Бѣлоснѣжку на коня, и ведетъ коня на поводу.

f (Vorhang.)
(Занавѣсъ.)

СВАДЬБА ПРИНЦЕССЫ.

DER PRINZESSIN HOCHZEIT.

132 Andante. M. $\text{♩} = 108$.
(Bei geschlossenem Vorhange.)

mf При закрытомъ занавѣсѣ.)

133



(Der Vorhang geht auf. Man erblickt einen Saal im Schlosse des Prinzen.)
(Занавѣсъ открывается. Виденъ залъ дворца Принца.)



Der Prinz führt Schneewittchen zum Throne. Hinterher folgt die Suite. Die sieben Gnomen placiren sich auf den Stufen des
Принцъ ведетъ Бѣлоснѣжку къ трону. Имъ вслѣдъ идетъ свита. Семь гномовъ размѣщаются на ступеняхъ трона.



Andante.

Der Prinz stellt Schneewittchen als seine Braut vor.
Принцъ указываетъ свитѣ, что Бѣлоснѣжка
его невеста.

Vivo. Die Höflinge tragen ihr Glückwünsche vor.
Привѣтствіе придворныхъ.



Andante.

Der Prinz befiehlt dem Ceremonienmeister die Gäste hereinzuführen.
 Принц велит церемониймейстеру ввести гостей.

Die Herolde blasen.
 Герольды трубятъ.

ПОЯВЛЕНИЕ ФЕИ-СКАЗКИ.

ERSCHEINUNG DER MÄRCHENFEE.

dolce e cantabile

Largo.

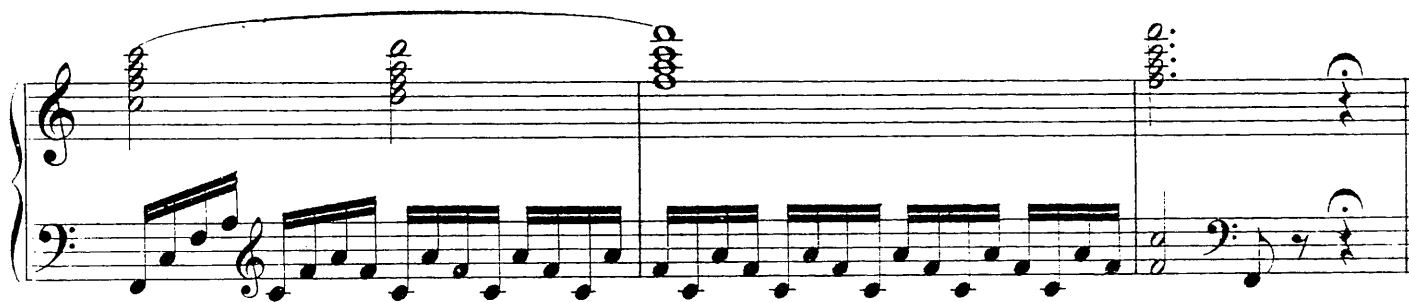
p

Viol.

mf

Ca.

*



СТЁПКА - РАСТРЁПКА.

STRUWELPETER.

136 Moderato. M.M. ♩ = 84.

In Begleitung von zwei Höflingen tritt der Struwwelpeter herein.
 Въ сопровожденіи двухъ придворныхъ входитъ Стёпка-Растрёпка.

Mit langen ungekämmten
 Съ длинными нечесанными



Haaren, langen Nägeln. Er grüsst unbeholfen nach rechts und links, gleitet über das Parquet und erregt allgemeine
 волосами, длинными ногтями. Онъ неловко кланяется направо и налево, скользитъ по паркету и вызываетъ общіе



Spottsucht und Heiterkeit.
 насмѣшки и хохотъ.



КРАСНАЯ ШАПОЧКА.

ROTHKÄPPCHEN.

Входит Красная Шапочка съ волкомъ. *Rothkäppchen mit dem Wolfe tritt ein.*

Adagio: M.M. ♩ = 100.

8

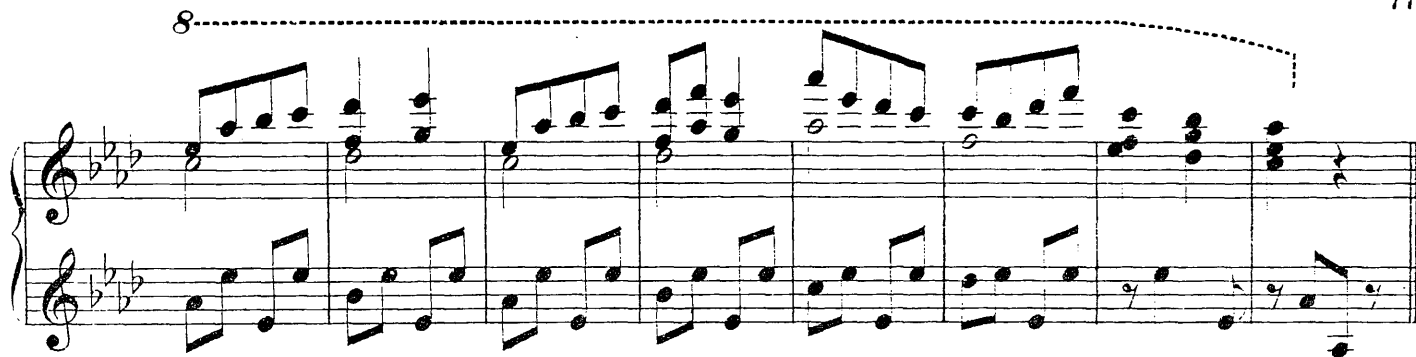
8

8

137

8

8



ЛЮДОФДЪ.

MENSCHENFRESSER.

Der Menschenfresser tritt herein; er zieht aus der Tasche ein Kind hervor und verspeist es.
Входитъ Людофдъ-великанъ; онъ изъ кармана вынимаетъ дитя и ѣстъ его. Потомъ хочетъ

138

Lento. M.M. ♩ = 66.



Nachher will er auch Rothkäppchen verspeisen, fürchtet sich aber vor dem Wolfe.
съѣсть Красную Шапочку, но пугается волка.



КОРОЛЬ ЛИЛИПУТОВЪ.

LILIPUTANER-KÖNIG.

Andante.

Der Liliputaner-König mit seiner Suite tritt herein.
 Входят Король лилипутовъ со свитой.

2 Piccoli

mf

КОТЪ ВЪ САПОГАХЪ.

DER GESTIEFELTE KATER.

140 M. M. ♩ = 88. *Es erscheint der gestiefelte Kater.*
 Появляется Котъ въ сапогахъ.

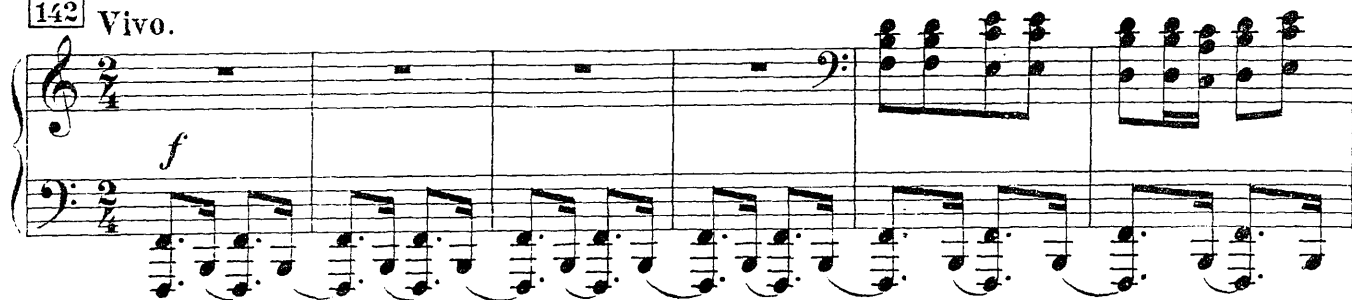
mf
Der Kater miaut.
 Котъ мяукаетъ.

141

ВѢДЬМА НА ПОМЕЛѢ ПРИѢХАЛА. AUF EINEM OFENBESEN KOMMT DIE HEXE AN.

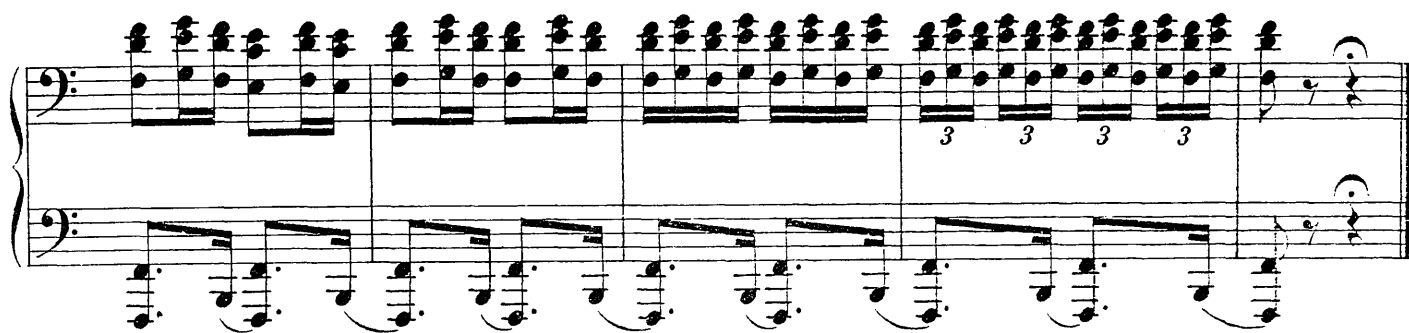
Auf einem Ofenbesen kommt die Hexe hereingeritten, lächelt alle freundlich an und bemüht sich angenehm zu erscheinen.
 Скачетъ на помелѣ вѣдьяма, но вмѣстѣ съ тѣмъ всѣмъ ласково улыбается и старается быть пріятной.

142 Vivo.



Sie sendet dem Prinzen und der Prinzessin Luftküsse zu.
 Воздушные поцѣлуи посылаетъ она Принцу и Принцессѣ.





КОРОЛЬ ЛЯГУШЕКЪ.

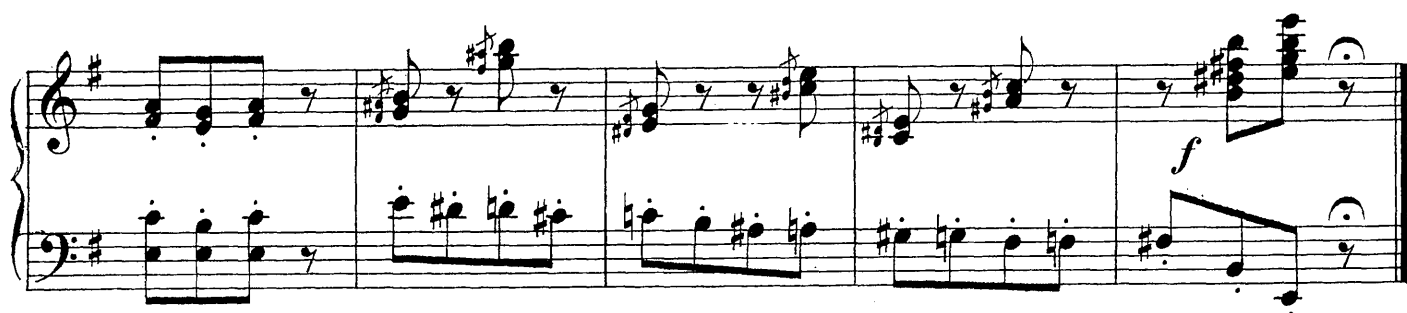
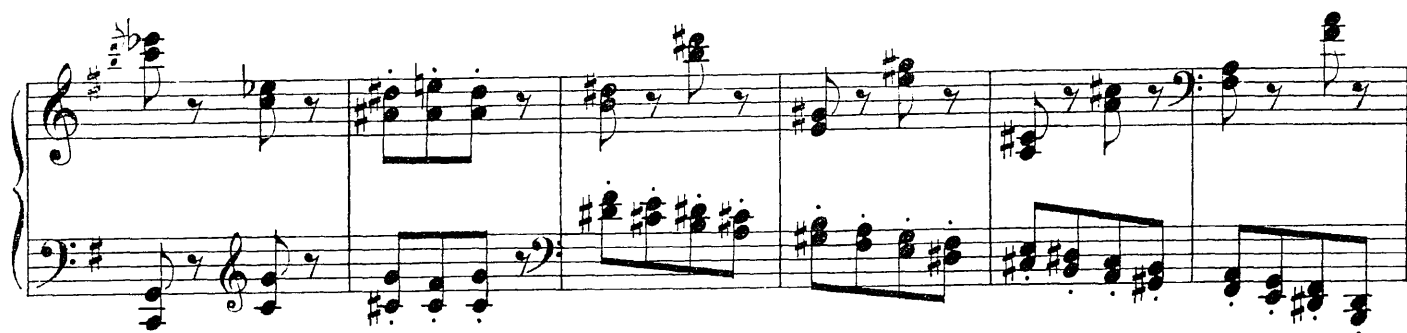
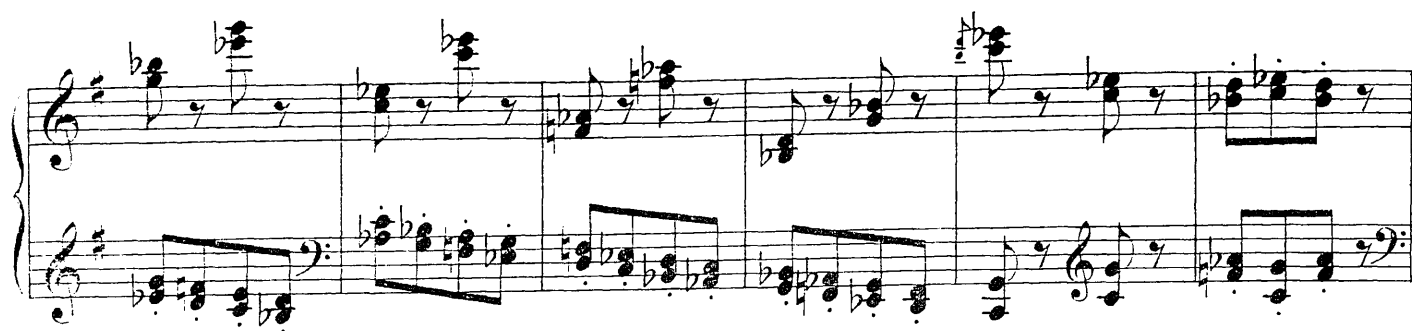
DER FROSKKÖNIG.

Der Froschkönig nebst Suite tritt auf.

Появляется король лягушекъ со свитой.

146 Allegretto.





СВАДЕБНЫЙ ТАНЕЦЪ ДѢВУШЕКЪ.

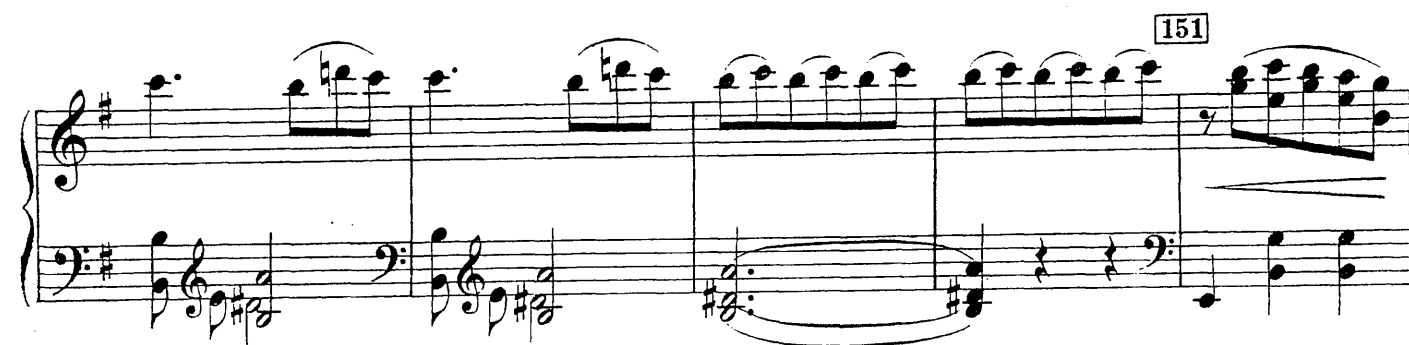
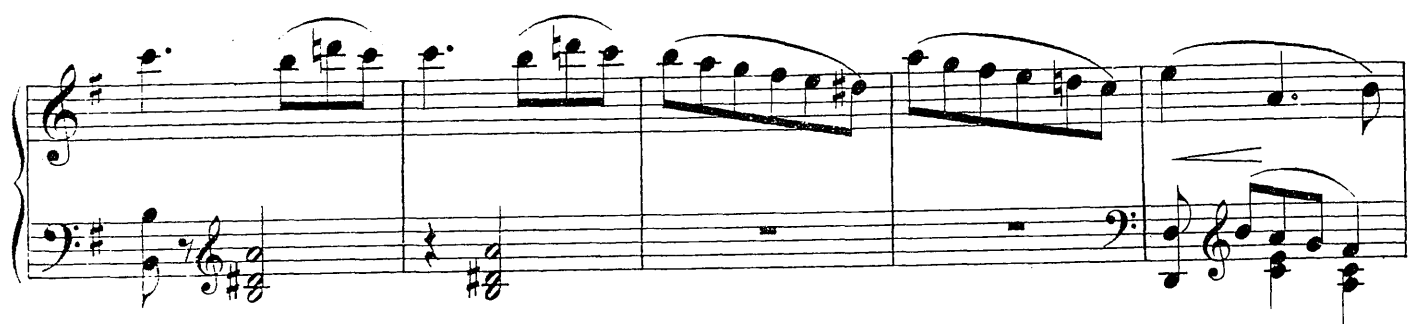
HOCHZEITSTANZ DER MÄDCHEN.

Tempo di Valse-lente.

149

M. ♩ = 108.

150



Unbemerkt nähert sich die Königin mit
der Absicht Schneewittchen zu tödten.

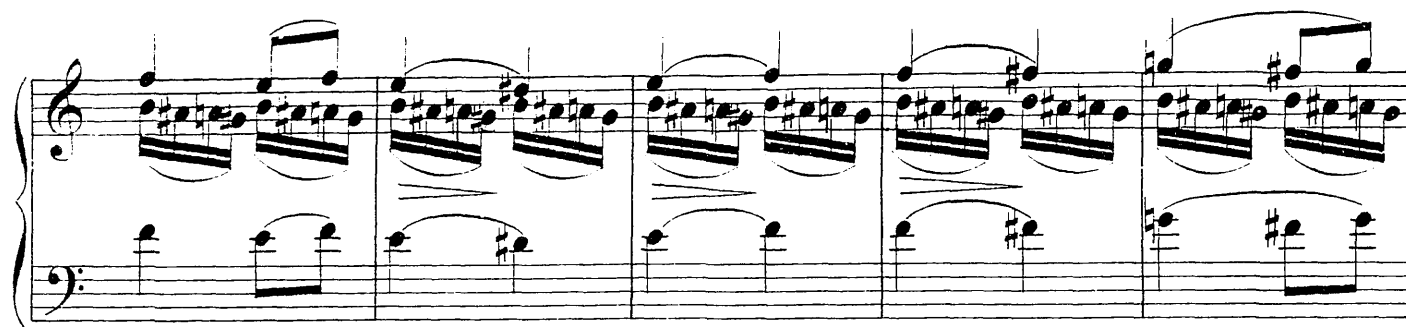
Vivo. Aber die Hexe packt die Königin und dreht sich mit ihr im Saale

Незамѣтно приближается Королева и
хочетъ убить Бѣлоснѣжку.

Но вѣдьма схватываетъ Королеву и начинаетъ кружиться съ ней по за-

herum.

лу.



Die Heze verschwindet mit der Königin in einer Flammensäule.

Вѣдьма съ Королевой исчезаетъ въ столбѣ пламени.

fff

Lento.

Der Prinz befiehlt zum Hochzeitsmarsch anzutreten.

155 Принцъ приказываетъ начать свадебное шествіе.

f Die Herolde blasen.
Герольды трубятъ.

Tempo di Marcia.

156

First system of musical notation, measures 156-157. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Measure 156 features a forte (*f*) dynamic. The melody in the right hand consists of eighth-note chords, while the left hand plays a bass line of eighth notes. Measure 157 continues the pattern with a repeat sign at the beginning.

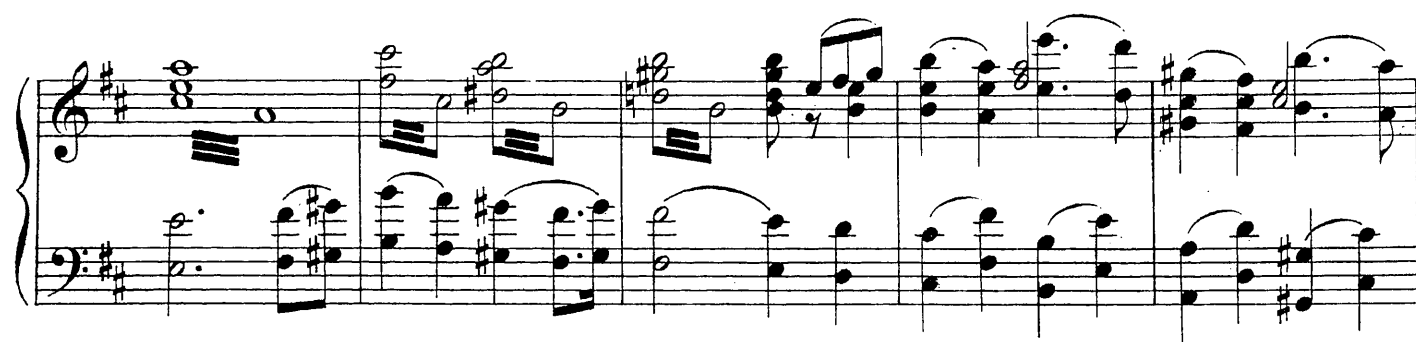
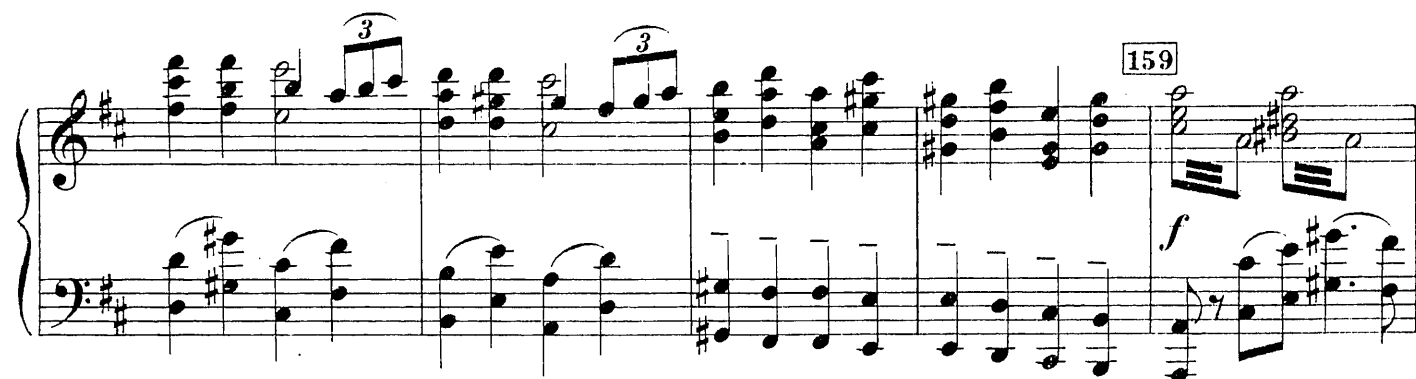
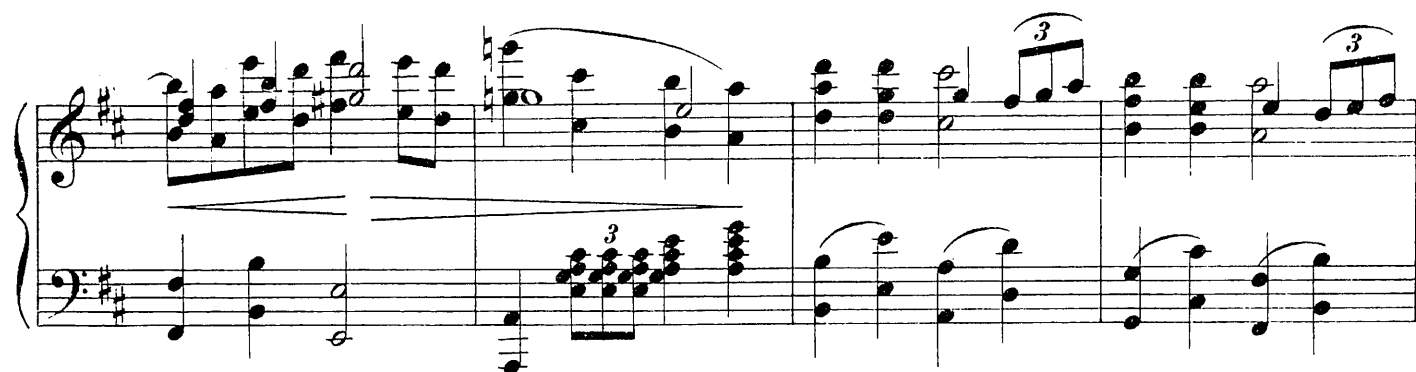
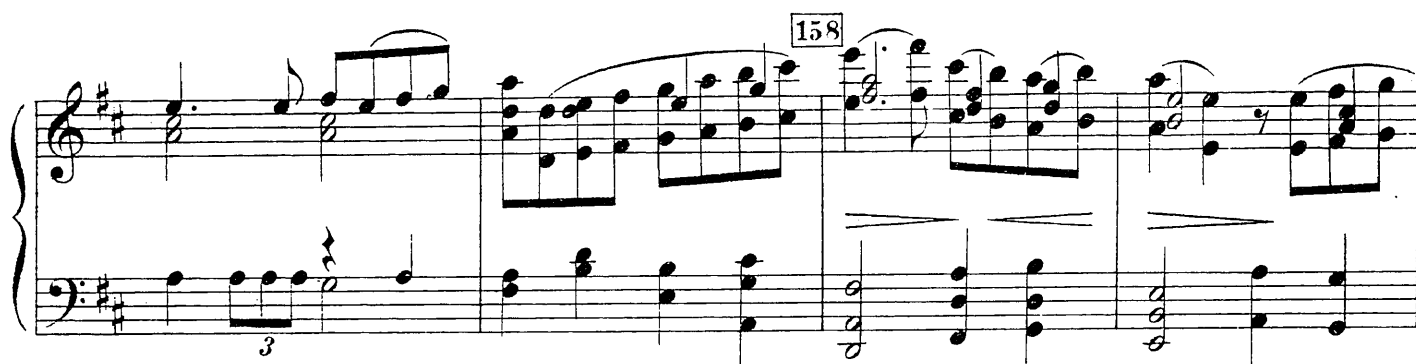
Second system of musical notation, measures 158-161. The melody in the right hand includes triplet markings (3) over eighth notes. The left hand continues with a steady eighth-note bass line.

157

Third system of musical notation, measures 162-165. Measure 162 begins with a repeat sign. The right hand features a melodic line with eighth-note chords, and the left hand maintains the eighth-note bass line.

Fourth system of musical notation, measures 166-169. The right hand includes triplet markings (3) over eighth notes. The left hand continues with the eighth-note bass line.

Fifth system of musical notation, measures 170-173. The right hand features a melodic line with eighth-note chords, and the left hand continues with the eighth-note bass line. Measure 173 includes a triplet marking (3) over eighth notes.





Valse.

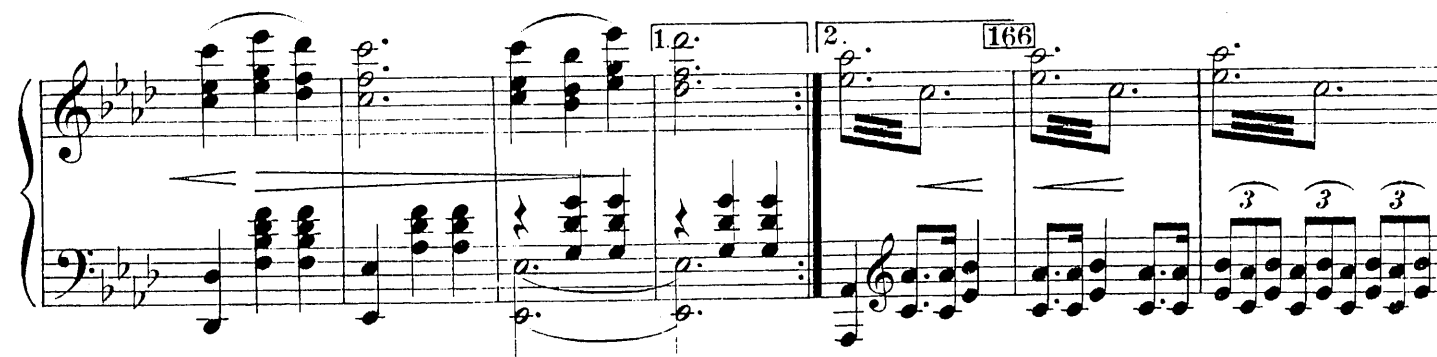
162

mf

163

p

164



Prag.
X-XI 1907.